



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
POSTES HELLENIQUES

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
«Β' ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ (1994-1999)»

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES
«DEUXIÈME CARTE COMMUNUTAIRE D' APPUI (1994-1999)»

COMMEMORATIVE SET OF STAMPS
«1 COMMUNITY SUPPORT FRAMEWORK (1994-1999)»

GEDENKMARKENSERIE
«2. GEMEINSCHAFTLICHES FORDERKONZEPT (1994-1999)»

No 6/1999



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
SERVICE PHILATELIQUE



ΚΛΑΣΕΙΣ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ

Δρχ. 20	Εκσυγχρονισμός ΟΣΣΕ (Ελεύθερη σύνθεση)	1.000.000
Δρχ. 120	Ζεύξη Ρίου-Αντιρρίου (Ελεύθερη σύνθεση)	10.500.000
Δρχ. 140	Εκσυγχρονισμός ΕΛΤΑ (Ελεύθερη σύνθεση)	5.000.000
Δρχ. 250	Μετρό Αθηνών (Ελεύθερη σύνθεση)	500.000
Δρχ. 500	Αερολιμένας Αθηνών (Ελεύθερη σύνθεση)	4.000.000

"Ελευθέριος Βενιζέλος"

ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ : 27 x 40 χιλ., σε φύλλα των 50 τεμαχίων.

ΣΧΕΔΙΑΣΗ - ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ : Μυρσίνη Βαρδοπούλου

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολιχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "ΑΛΕΞ. ΜΑΤΣΟΥΚΗΣ" Α.Ε.

Η έκδοση της σειράς έγινε με τη συνδρομή του Κοινοτικού Πλαίσιου Στήριξης (1994-1999)

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 8 Νοεμβρίου 1999 και θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία μέχρι και 7 Νοεμβρίου 2000, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα. Πλήρεις σειρές θα διατίθενται από τα Ταχ. Γραφεία για τέσσερις μήνες από την κυκλοφορία τους και από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο μέχρι απόσυρσής τους, εφόσον δεν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Τα γραμματόσημα της σειράς αυτής θα επικολληθούν σε δύο φακέλους Πρώτης Ημέρας Κυκλοφορίας και θα έχουν παραστάσεις σχετικές με το θέμα της σειράς. Οι συλλεκτές φιλοτελιστές, θα έχουν τη δυνατότητα να σφραγίζουν στο Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο τα φιλοτελικά τους αντικείμενα με την ειδική αναμνηστική σφραγίδα ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ, αρκεί να έχουν επικολλημένα επ' αυτών γραμματόσημα της σειράς, αξίας τουλάχιστον 120 δραχμών.

ΔΙΑΘΕΣΗ Φ.Π.Η.Κ.

Θα διατίθενται και οι δύο φακέλοι μαζί προς 1.264 δρχ. με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχ. Γραφεία, μέχρι και 10 Σεπτεμβρίου 1999. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Βύσσης 2 και Αιόλου - 101 88 ΑΘΗΝΑ) επί 15 ημέρες από την ημέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Το Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης 1994-1999 αποτελεί το κύριο μέσο για την ανάπτυξη και τον εκσυγχρονισμό της χώρας. Είναι συνολικού ύψους πλέον των 10 τρις δραχμών. Σχεδιάστηκε από την Ελλάδα και υλοποιείται με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης μας αφορά όλους. Δίνει τη δυνατότητα να ολοκληρώσουμε έργα και παρεμβάσεις που χρειάζεται η Ελλάδα σήμερα αλλά και για τις επόμενες δεκαετίες, στο κέντρο και κυρίως στην περιφέρεια. Έργα και παρεμβάσεις μικρής, μεσαίας και μεγάλης κλίμακας στους τομείς των μεταφορών, της προστασίας του περιβάλλοντος, της υγείας, της εκπαίδευσης και κατάρτισης του ανθρώπινου

δυναμικού, της αγροτικής ανάπτυξης, της μεταποίησης, του πολιτισμού και του τουρισμού.

Στην Ελλάδα σήμερα βρίσκονται ορισμένα από τα μεγαλύτερα εργοτάξια της Ευρώπης. Πρόκειται για υποδομές που δεν είχαν ποτέ στη χώρα• υποδομές όπως η Εγνατία Οδός, ο Περιφερειακός Δακτύλιος Αττικής, η Ζεύξη Ρίου - Αντιρρίου, το Μετρό της Αθήνας, ο εξηλεκτρισμός της σιδηροδρομικής γραμμής Αθήνας - Θεσσαλονίκης - Ειδομένης, το Αεροδρόμιο των Σπάτων, η εισαγωγή του Φυσικού Αερίου στην Ελλάδα, το Εθνικό Κτηματολόγιο. Έργα υποδομών που υλοποιούνται κυρίως στο πλαίσιο του Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης αλλά και του Ταμείου Συνοχής και των Κοινοτικών Πρωτοβουλιών.

Με το Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης καλύπτουμε κενά δεκαετιών. Αλλάζουμε την Ελλάδα. Την κάνουμε πιο σύγχρονη, πιο ανθρώπινη, ισότιμη με τα άλλα κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Γινόμαστε πιο ισχυροί εταίροι σε μια πιο ισχυρή Ευρώπη.

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΣΤ. ΠΑΧΤΑΣ
Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας

VALEURS	DESCRIPTION	QUANTITÉS
Drs 20	Modernisation des Chemins de fer grecs (Composition libre)	1.000.000
Drs 120	Jonction Rio-Antirio (Composition libre)	10.500.000
Drs 140	Modernisation des Postes grecques (Composition libre)	5.000.000
Drs 250	Metro d' Athènes (Composition libre)	500.000
Drs 500	Aéroport d' Athènes "Elefthérios Vénizélos" (Composition libre)	4.000.000

DIMENSIONS : 27 x 40 mm, en feuilles de 50 timbres

DESSIN-ADAPTATION : Myrsini Vardopoulou

PROCÉDÉ D'IMPRESSION : Multicolore (Offset).

IMPRESSION : "ALEX. MATSOUKIS" S.A.

L'émission de la série a été réalisée avec le concours du Cadre Communautaire d'Appui (1994-1999).

CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en vente le 8 novembre 1999 dans les bureaux de postes jusqu'au 7 novembre 2000, inclus, sauf épuisement anticipé. Des séries complètes seront disponibles dans les bureaux de poste durant quatre mois à partir de leur mise en circulation, et au Bureau Philatélique Central jusqu'à leur retrait, sauf épuisement anticipé.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Les timbres de cette série seront sur deux enveloppes premier jour et porteront une représentation sur le thème de la série.

Les philatélistes collectionneurs auront la possibilité d'affranchir leurs articles au Bureau Philatélique central, avec le cachet commémoratif spécial de la poste PREMIER JOUR, à la condition que ces articles portent des timbres de cette série, d'une valeur d'au moins 120 drachmes.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Les deux enveloppes seront mises en vente ensemble par souscription dans les Bureaux de Poste de quartier, à raison de 1264 drachmes, jusqu'au 10 septembre 1999. Elles seront également disponibles auprès du Bureau Philatélique Central (2, rue Vissis & Aiolou - 101 88 ATHENES), pendant 15 jours à compter de leur mise en circulation, sauf épuisement anticipé.

Le Cadre Communautaire d'Appui 1994-1999 est le principal moyen principal de développer et moderniser le pays. Dépassant un total de 10 mille milliards de drachmes, il a été conçu par la Grèce pour être à présent mis en oeuvre avec le co-financement de la Grèce et de l'Union Européenne.

Le Cadre Communautaire d'Appui nous concerne tous. Il nous fournit l'opportunité d'entreprendre des travaux et des projets dont la Grèce a besoin aujourd'hui et dans les décennies à venir, non seulement dans le centre du pays, mais surtout dans les régions. Il s'agit de travaux et de projets de petite, moyenne et grande échelle, dans les secteurs des transports, de la protection de l'environnement, de la santé, de l'éducation et de la formation de la main d'oeuvre, du développement rural, de l'industrie de transformation, de la culture et du tourisme.

La Grèce aujourd'hui accueille certains des plus grands chantiers d'Europe. Il s'agit de grands travaux d'infrastructure, tels que que nous n'en avons jamais eu dans le pays, des projets tels que ceux de la Via Egnatia, de la Ceinture Périphérique d'Attique, de la Jonction Rio-Andirio, le Metro d'Athènes, l'électrification de tout l'itinéraire Athènes-Thessalonique-Eidoméni, l'Aéroport de Spata, l'introduction du gaz naturel en Grèce, le Cadastre national. Ces grands travaux d'infrastructure sont principalement entrepris au sein du Cadre Communautaire d'Appui, tout en recevant également le soutien du Fonds de Cohésion et des Initiatives Communautaires.

Grâce au Cadre Communautaire d'Appui sont comblées des des lacunes qui ont existé depuis des décennies. Nous changeons la Grèce. Nous la rendons plus moderne, plus humaine, à pied d'égalité avec les autres Etats-membres de l'Union Européenne.

Nous devenons des partenaires plus puissants, dans une Europe plus puissante.

*CHRISTOS AST. PAHTAS
Secrétaire d'Etat au Ministère des Finances*

CATEGORY DESIGN		QUANTITIES
Drs 20	The modernisation of the Hellenic Railways Organisation (OSE) (free composition)	1,000,000
Drs 120	The Rio-Antirrio Bridge (free composition)	10,500,000
Drs 140	The modernisation of the Hellenic Post Office (ELTA) (free composition)	5,000,000
Drs 250	Athens Metro (free composition)	500,000
Drs 500	Eleftherios Venizelos" Airport in Athens (free composition)	4,000,000

DIMENSIONS : 27 x 40 mm, in sheets of 50.

DESIGN-ADAPTATION: Myrsini Vardopoulou

PRINTING METHOD: Multicoloured (OFFSET)

PRINTERS : "ALEX. MATSOUKIS" CORP.

The set has been issued with the support of the Community Support Framework (1994-1999).

CIRCULATION-SALES : This set will be issued on 8 November 1999 and will be available at local Hellenic post offices through 7 November 2000, unless previously sold out. Complete sets will be available at local Hellenic post offices for four months from their circulation and at the Central Philatelic Office until their withdrawal, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

The stamps in this set will be affixed to two First Day Covers with designs related to the subjects of the set.

Collectors will have the opportunity to frank items at the Central Philatelic Office with the special First Day Cover commemorative postmark, providing they bear stamps from the set to the value of at least 120 drachmas.

SALES OF FDCs

Both FDCs will be available together at a charge of 1,264 drachmas. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices through 10 September 1999. FDCs will also be sold at the Central Philatelic Office (2, Vissis St and Aiolou, 101 88 ATHENS) for 15 days from their date of circulation, unless previously sold out.

The Community Support Framework 1994-1999 is the principal means by which the country is to be developed and modernised. With a total cost of more than 10 trillion drachmas, it was designed by Greece and is being implemented with funding from Greece and the European Union.

The Community Support Framework concerns us all. It is giving us the opportunity to complete tasks and projects that Greece needs today but also in the decades to come; in the

capital but more particularly in the regions. These are tasks and projects on a small, medium and large scale in the areas of transport, environmental protection, health, education and training, rural development, manufacturing, culture and tourism.

Greece today is home to some of the largest construction sites in Europe. Infrastructure that we have never before had in this country is being created; infrastructure such as the Egnatia Road, the Attica Ring-Road, the Rio-Antirrio Bridge, the Athens Metro, the electrification of the Athens-Thessaloniki-Eidomeni railway line, the airport at Spata, the introduction of natural gas to Greece and the National Land Registry. These are infrastructure projects carried out principally as part of the Community Support Framework, but also with the support of the Cohesion Fund and of Community Initiatives.

With the Community Support Framework we are filling gaps that have existed for decades. We are changing Greece. We are making it a more modern and a more human country, on a par with the other Member States of the European Union.

We are becoming stronger partners in a stronger Europe.

CHRISTOS AST. PAHTAS
Deputy Minister of National Economy

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Dr 20	Modernisierung der Griechischen-Eisenbahngesellschaft (OSE) (freie Komposition)	1.000.000
Dr 120	Brückenverbindung von Rio-Antirrio (freie Komposition)	10.500.000
Dr 140	Modernisierung der Griechischen-Postgesellschaft (ELTA) (freie Komposition)	5.000.000
Dr 250	U-Bahn von Athen (freie Komposition)	500.000
Dr 500	Flughafen von Athen (freie Komposition) "Eleytherios Venizelos"	4.000.000

FORMAT : 27 x 40 auf Bogen zu je 50 Stück.

ENTWURF-ANPASSUNG : Myrsini Vardopoulou

DRUCKMETHODE : Offset

DRUCK : "ALEX-MATSOUKIS" A.G.

Die Serie wurde mit dem Beitrag des Gemeinschaftlichen Forderkonzeptes ausgestellt (1994-1999)

UMLAUF-VERKAUF : Die Serie kommt am 8. November 1999 im Umlauf und wird bei den Postämtern bis 7 November 2000 erhältlich sein, wenn nicht früher vergriffen. Vollständige Serien werden während der ersten 4 Umlaufmonate auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst bis zu ihrem zurückzug erhältlich, sein, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Die Briefmarken dieser Serie werden auf zwei Ersttagsumschlägen geklebt und Darstellung ähnlich mit dem Thema der Serie.

Die Sammler - Philatelisten werden die Möglichkeit haben, im Zentralen Philatelistischen Dienst ihre Sonder- und Sammelmarken mit einem Gedenkstempel des ERSTEN UMLAUFTAGES stempeln zu lassen, wenn sie Briefmarken der Serie von mindestens 120 Drachmen darauf geklebt haben.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Beide Umschläge sind nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern bis 10 September 1999 zu 1.264 Dr. erhältlich. Während der ersten 15 Umlaufstagen auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Vyssis 2 und Äolou str., 101 88 ATHEN) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Das Gemeinschaftliche Förderkonzept 1994 - 1999 stellt das Hauptmittel für die Entwicklung und Modernisierung des Landes dar. Es erreicht eine Gesamthöhe von über 10 Milliarden Drachmen. Es wurde von Griechenland entworfen und wird mit der gemeinsamen Finanzierung von Griechenland und der Europäischen Union verwirklicht.

Das Gemeinschaftliche Förderkonzept geht uns alle an. Es bietet die Möglichkeit, Werke und Interventionen die Griechenland heute, aber auch in den nächsten Jahrzehnten sowohl im Zentrum als auch in der Peripherie braucht, zu vollenden. Es geht um Werke und Interventionen in kleinem, mittlerem und großem Maße in den folgenden Sektoren: Transport, Gesundheit, Ausbildung und Berufsausbildung der Arbeitskräfte, landwirtschaftliche Entwicklung, Verarbeitung, Kultur und Tourismus.

In Griechenland befinden sich z.Z. einige der größten Baustellen Europas. Es geht um Infrastrukturen, die es nie zuvor im Lande gegeben hat, wie z.B. die Egnatia Straße, der Rindring von Attika, die Brückenverbindung von Rio-Antirrio, die U-Bahn von Athen, die Elektrizitätsversorgung der Eisenbahnlinie Athen-Thessaloniki- Eidomeni, der Flughafen von Spata, die Einführung des Erdgases in Griechenland, das Nationale Grundbuch, Infrastrukturwerke, die hauptsächlich im Rahmen des Gemeinschaftlichen Förderkonzepts, aber auch des Kohäsionsfonds und der gemeinschaftlichen Initiativen realisiert werden.

Mit dem Gemeinschaftlichen Förderkonzept schließen wir Lücken die seit Jahrzehnten bestehen. Wir verwandeln Griechenland. Wir gestalten es moderner, menschlicher und gleichwertig mit den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union.

Wir werden stärkere Partner in einem stärkeren Europa.

CHRISTOS AST. PAHTAS
Staatssekretär für Wirtschaft